



*Combining technical and creative writing skills,  
I am a trusted translator and copywriter specializing in  
consumer/business IT, marketing, communication, and  
redactional contents.*

## Work Experience

In 1999, I started my career as an in-house translator at Meta4 (Madrid, Spain), a global Human Capital Management and Payroll software provider, where I was in charge of software documentation/localization and terminology management.

In 2000, I chose to pursue my activity as a freelance translator to enrich and expand my linguistic services.

After many years working on missions and projects in different countries, I am today based in France (Rhone-Alps region), where I work as a translator and editor, ad hoc interpreter and language teacher.

## Education/training

DAEFLE, Teacher of French as a foreign language (in prep.)

Master in Specialized Translation (1999)  
*Université Grenoble Alpes, France*

Degree in Translation & Interpretation (1998)  
*Universitat Jaume I, Castellón, Spain*

Diploma in Applied Foreign Languages (1997)  
*Université Grenoble Alpes, France*

## Computer tools/skills

CAT tools: Trados suite (Workbench/TagEditor/Studio/Passolo), Trados Studio 2011/2015/2019, Idiom WorldServer Desktop Workbench, Wordfast Pro, Smartling, Across Personal Edition, Microsoft Resource Studio/LEAF, MemoQ 2015, OmegaT, FLIPSTT, etc.

Operating systems: Mac OSX, Windows, Linux Distributions

Other specific software: Photo/video editing, Web design, DTP and office automation.

## Main areas of expertise

- ▶ Transcreation, copywriting
- ▶ Marketing and advertising
- ▶ Business communication
- ▶ Culture & art
- ▶ Tourism
- ▶ Financial & banking
- ▶ Animal health
- ▶ Training & eLearning
- ▶ Human resources information/management systems
- ▶ Sustainable urban development & mobility
- ▶ Consumer, Business and Industrial IT
- ▶ Product documentation (user and admin. guides)
- ▶ Software localization (software strings)

For a more comprehensive view of my areas of expertise and capabilities, please click [here](#).

## Hugues Chaloin

Translator and copywriter  
since 1999

French	native
English	+ + + + +
Spanish	+ + + + +
Catalan	+ + +
Chinese	+ +
Japanese	+

## Linguistic services

translation  
editing  
reviewing  
proofreading

transcreation  
copywriting

localization  
post-editing  
quality assurance-control

video subtitling  
transcription

## I also work as a...

Project manager  
Linguistic lead  
Ad hoc interpreter  
Language teacher

## Other skills

HTML/CSS coding  
Web design  
SEO  
Photo editing

## Key strengths

Quality-focused  
Reliable  
Reactive  
Efficient

## Contact

[hello@hgch.co](mailto:hello@hgch.co)

Hugues Chaloin  
English/Spanish/Catalan into French professional translator  
VAT-ID: TVA FR 70 434115 630  
[hgch.co](http://hgch.co)